

# תפלת נעילה ליום כפור

## YOM KIPPUR CONCLUDING SERVICE

*Readings and Meditations begin on page 229*



## Concluding Service

נעילה

This is the house of God;  
this is the gate of heaven.

*Open to me the gates of righteousness;  
I will enter them and thank the Lord.*

Listen, O Lord, when I cry out;  
be gracious and answer me!  
You have said: Seek My Presence.  
I seek Your Presence within my heart—  
do not hide from me.

*I will enter Your gates with thanksgiving,  
Your courts with singing.*

Give yourselves to the Lord,  
and enter into God's holy space.  
Go through, go through the doors.

*This is the gateway to the Lord;  
the righteous will enter it.*

♦ ♦

Lord our God, we turn now to You once more  
to cry out our longing  
and the longing of all men and women  
for a beginning of that wholeness  
we call peace.  
Ever and again, we now admit,  
we have turned our backs on You,  
and on our sisters and brothers:  
forsaking Your Law,  
denying Your truth,  
ignoring Your will,  
defacing Your beauty.

YOM KIPPUR

The intelligence You have implanted within us  
we have applied to the arts of war;  
with the skill we have from You  
we make engines of terror and pain.

*We have prayed for peace,  
even as we laughed at truth;  
for blessing,  
but did not care to do Your will;  
for mercy,  
and have shown none to others.  
We have prayed for impossible things:  
peace without justice,  
forgiveness without restitution,  
love without sacrifice.*

But You, our Maker, abound in grace:  
so now again we turn to You,  
to attach ourselves to Your purpose,  
to set ourselves  
on the paths that lead to Your kingdom  
of peace and right, freedom and joy  
for Israel and all the world.

*Again, as the shadows fall, we ask forgiveness,  
and again  
we praise You, Lord, the Source of peace.*

♦ ♦

MEDITATION

♦ ♦

*Grant us peace, Your most precious gift, O Eternal Source  
of peace, and give us the will to proclaim its message to all  
the peoples of the earth. Bless our country, that it may*



CONCLUDING SERVICE

*always be a stronghold of peace, and its advocate among the nations. May contentment reign within its borders, health and happiness within its homes. Strengthen the bonds of friendship among the inhabitants of all lands; and may the love of Your name hallow every home and every heart. Teach us, O God, to labor for righteousness, and seal us in the Book of life, blessing, and peace. Blessed is the Eternal God, the Source of peace.*

♦ ♦

The leaves fall, fall as from afar . . . .  
They fall with slow and lingering descent.  
And in the nights the heavy earth, too, falls,  
From out the stars into the Solitude.  
Thus all must fall. This hand of mine must fall,  
And lo! the other one:—it is the law.  
But there is One who holds this falling  
infinitely softly in His hands.

♦ ♦

The sun sinks low, the shadows fall,  
The day of God is near its end.  
To You, eternal Lord of all,  
Let all our prayers now ascend.  
O hear them, Lord, before the night;  
In the evening, let there be light.

Bestow Your favor and Your grace,  
And pardon us, O Lord of heaven.  
The day declines—yet still a space  
To us for penitence is given.  
Then shall our sins be put to flight.  
In the evening, let there be light.

And when the end of life draws near,  
And darkness threatens to enfold us,  
We shall not be dismayed by fear,

YOM KIPPUR

Our trust in You will still uphold us.  
With You, eternity is bright:  
In the evening there shall be light.

♦ ♦

Forgive your neighbors the wrongs they have done you,  
and when you pray, your sins will be forgiven.  
If I nurse anger against another,  
can I ask pardon of the Lord?  
Showing no pity for one like myself,  
can I then plead for my own sins?  
If I, a creature of flesh, nourish resentment,  
who will forgive me my sins?

*Consider that life is short, and cease to hate.  
Remember mortality and death,  
and live by the commandments.*

Let not the fierce sun dry one tear of pain, before you  
yourself have wiped it from the sufferer's eye.  
But let each burning human tear drop onto your heart and  
there remain; nor ever brush it off until the pain that  
caused it is removed.

*For transgressions against God, the Day of Atonement  
atones; but for transgressions of one human being against  
another, the Day of Atonement does not atone, until they  
have made peace with one another.*

♦ ♦

CONCLUDING SERVICE

*All rise*

READER'S KADDISH

חצי קריש

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרְעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ  
מְלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמַי וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.  
יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא מִן כָּל-  
בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְאִמֵּרֵן בְּעֵלְמָא,  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Let the glory of God be extolled, let His great name be hallowed  
in the world whose creation He willed. May His kingdom soon  
prevail, in our own day, our own lives, and the life of all Israel,  
and let us say: Amen.

Let His great name be blessed for ever and ever.

Let the name of the Holy One, blessed is He, be glorified, ex-  
alted and honored, though He is beyond all the praises, songs,  
and adorations that we can utter, and let us say: Amen.

• •

## תפלה

אֲדֹנָי, שְׁפֹתַי תִּפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, that my mouth may declare Your glory.

THEIR QUEST IS OURS

אבות

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הָאֵל הַגָּדוֹל,  
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים,

וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא גְּאֻלָּה לְבָנָי  
בְּגִיחָם, לְמַעַן שְׁמוֹ, בְּאַהֲבָה.

°Source of all being, we turn to You as did our people in ancient days. They beheld You in the heavens; they felt You in their hearts; they sought You in their lives.

*Now their quest is ours. Help us, O God, to see the wonder of being. Give us the courage to search for truth. Teach us the path to a better life. So shall we, by our lives and our labors, bring nearer to realization the great hope inherited from ages past, for a world transformed by liberty, justice, and peace.*

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ הַפֶּץ בְּחַיִּים, וְחִתְּמָנוּ בְּסֵפֶר  
הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ  
וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מֶגֶן אַבְרָהָם.

Remember us unto life, O Sovereign who delights in life, and seal us in the Book of Life, O God of life.

♦ ♦

FILLED WITH YOUR STRENGTH

גְּבוּרוֹת

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם, אֲדוֹנָי, מְחִיָּה הַכֹּל אַתָּה, רַב  
לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחִיָּה הַכֹּל בְּרַחֲמִים  
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר  
אֲסוּרִים, וּמְקִים אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.  
מִי כְמוֹךָ, בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מְמִית  
וּמְחִיָּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה? מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים,  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים? וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת  
הַכֹּל. בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְחִיָּה הַכֹּל.

°This symbol indicates that the English is a variation suggested by the theme of the Hebrew.

CONCLUDING SERVICE

°Eternal God, the power of Your spirit pervades all creation. When we open our hearts to You, we are filled with Your strength: the strength to bear our afflictions, the strength to refuse them victory, the strength to overcome them.

And then our will is renewed: to lift up the fallen, to set free the captive, to heal the sick, to bring light to all who dwell in darkness.

*Add Your strength to ours, O God, so that when death casts its shadow, we shall yet be able to say: O Source of blessing, You are with us in death as in life!*

♦ ♦

שְׁמַע נָא, סֵלַח נָא הַיּוֹם, עֲבוּר בִּי פְּנֵה יוֹם, וּנְהַלְלֶךָ  
נוֹרָא וְאִיּוֹם.

Hear now! Forgive now! As the day turns to night, we praise You, the One awesome in greatness and mystery!

♦

SANCTIFICATION

קְדוּשָׁה

נִקְדַּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ  
בְּשָׁמַי מְרוֹם, בְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאָךְ, וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה  
וְאָמַר:

We sanctify Your name on earth, even as all things, to the ends of time and space, proclaim Your holiness; and in the words of the prophet we say:



קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ  
כְּבוֹדוֹ.

*Holy, Holy, Holy is the Lord of Hosts; the fullness of the  
whole earth is His glory!*

אֲדִיר אֲדִירָנוּ, יְיָ אֲדוֹנֵינוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-  
הָאָרֶץ!

Source of our strength, sovereign Lord, how majestic is  
Your presence in all the earth!

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

*Blessed is the glory of God in heaven and earth.*

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ, הוּא מְלַכְנוּ, הוּא  
מוֹשִׁיעֵנוּ, וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָּל-חַי.

He alone is our God and our Creator; He is our Ruler and  
our Helper; and in His mercy He reveals Himself in the  
sight of all the living:

I AM ADONAI YOUR GOD!

”אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם!”

יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּהָ!

*The Lord shall reign for ever; your God, O Zion, from  
generation to generation. Halleluyah!*

♦

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעַדֶיךָ,  
בְּכַתּוּב: נִיגְבָה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ  
נִקְרָא בְּצַדִּיקָה.

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמְּלֵךְ הַקָּדוֹשׁ.

You are holy; awesome is Your name; there is no God but  
You.

CONCLUDING SERVICE

*The Lord of Hosts is exalted by justice; the holy God is sanctified by righteousness. Blessed is the Lord, who rules in holiness.*

*All are seated*

THE HOLINESS OF THIS DAY

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְחַל לְעוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם  
(הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה; מְחַה וְהַעֲבֵר  
פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מֶלֶךְ  
מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה, מֶלֶךְ עַל כָּל-  
הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכַּפּוּרִים.

Our God and God of all generations, pardon our sins on this (Shabbat and this) Day of Atonement; sweep away our transgressions and misdeeds, that they vanish from Your sight.

*Blessed is the Lord, the King whose forgiving love annuls our trespasses year after year. King of all the world, You hallow (the Sabbath,) the House of Israel and the Day of Atonement.*

• •

IN OUR DEEDS AND OUR PRAYER

עֲבוּדָה

רְצָה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וּתְפַלְתֵם בְּאַהֲבָה  
תְּקַבֵּל, וּתְהִי לְרִצּוֹן תְּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. אֵל  
קָרוֹב לְכָל-קְרָאִיו, פָּנָה אֶל עַבְדֶּיךָ וְחַנּוּנוֹ; שְׁפוּךְ  
רוּחְךָ עָלֵינוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, שְׂאוֹתֶךָ לְבִדְךָ בִּירְאָה נְעֻבֹד.

O Lord our God, may we, Your people Israel, be worthy in our deeds and our prayer. Wherever we live, wherever

we seek You—in this land, in Zion restored, in all lands—  
You are our God, whom alone we serve in reverence.

♦ ♦

FOR THE GLORY OF LIFE

הוֹדָאָה

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בַּיָּדְךָ, וְעַל-  
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ. הַטּוֹב: כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ,  
וְהַמְּרַחֵם: כִּי-לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַטּוֹב  
שִׁמְךָ, וְלֶךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

*For the glory of life, O Lord, and for its wonder, we give  
thanks. You are Goodness, You are Compassion. We give  
thanks to You for ever.*

♦ ♦

THAT OUR CHILDREN MAY INHERIT

בְּרַכַּת שְׁלוֹם

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרַכְנוּ אֲבִינוּ, כְּלָנוּ כְּאֶחָד,  
בְּאוֹר פְּנִיָּךְ, כִּי בְאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
תּוֹרַת חַיִּים, וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים,  
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשִׁלוֹמְךָ. בְּסִפּוֹר חַיִּים בְּרָכָה  
וְשְׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִחַתֵּם לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ  
וּכְלֵ-עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם. בָּרוּךְ  
אַתָּה, יְיָ, עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם.

°Our God, the Guide of humanity, let Your spirit rule this  
nation and its citizens, that their deeds may be prompted  
by a love of justice and right, and bear fruit in goodness  
and peace.

*Bless our people with love of righteousness.*



## CONCLUDING SERVICE

Teach us to work for the welfare of all, to diminish the evils that beset us, and to enlarge our nation's virtues.

*Bless our people with civic courage.*

Bless our striving to make real the dream of Your kingdom, when we shall put an end to the suffering we now inflict upon each other.

*Bless our people with a vision of Your kingdom on earth.*

For You have endowed us with noble powers; help us to use them wisely, and with compassion.

*Bless our people with a wise and feeling heart.*

You have given us freedom to choose between good and evil, life and death. May we choose life and good, that our children may inherit from us the blessings of dignity and freedom, prosperity and peace.

♦ ♦

## MEDITATION

Compassionate God, let the promise be fulfilled: "I will bring peace to the land; you shall be serene and unafraid. I will rid the land of vicious beasts, and the sword of war shall be set aside. They shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, nor ever again shall they train for war. Justice shall roll down like waters, righteousness as a mighty stream."

♦ ♦

שָׁלוֹם, שָׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב, אָמַר יְיָ.

Peace, peace to the far and to the near, says the Lord.

♦ ♦

אל נורא עלילה, אל נורא עלילה, המצא לנו  
מחילה בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.

מתי מספר קרואים, לך עין נושאים, ומסלדים  
בחילה בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.

שופכים לך נפשם, מחה פשעם וכחשם, המציאם  
מחילה בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.

היה להם לסתרה, וחלצם ממארה, וחתמם להוד  
ולגילה בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.

חן אותם ורחם, וכל-לוחץ ולוחם, עשה בהם  
פליה בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.

זכר צדקת אביהם, וחדש את-ימיהם, בקדם  
ותחלה בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.

קרא נא שנת רצון, והשב שארית הצאן, לתפארת  
ותהלה בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.

אל נורא עלילה, אל נורא עלילה, המצא לנו  
מחילה בשעת הנעילה. אל נורא עלילה.

CONCLUDING SERVICE

God of awesome deeds, God of awesome deeds,  
grant us pardon, as the gates begin to close.

*God, we stand in awe before Your deeds.*

We who are few in number look up to You; with trembling we praise You, as the gates begin to close.

*God, we stand in awe before Your deeds.*

To You we pour out our souls; blot out our sins, our dishonest ways; grant us pardon, as the gates begin to close.

*God, we stand in awe before Your deeds.*

Be our refuge and shield us from danger; assure us joy and honor, as the gates begin to close.

*God, we stand in awe before Your deeds.*

Be gracious to us, compassionate; let Your judgment fall on tyrants and those who make war, as the gates begin to close.

*God, we stand in awe before Your deeds.*

Remember the merits of our mothers and fathers; renew in us their spirit and faith, as the gates begin to close.

*God, we stand in awe before Your deeds.*

Proclaim a year of favor; return the remnant of Your flock to honor and glory, as the gates begin to close.

*God of awesome deeds, O God of awesome deeds,  
grant us pardon, as the gates begin to close.*

♦ ♦

THE LORD WILL REIGN

בטרם שחקים

יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

The Lord, the everlasting King, the Lord will reign for  
ever!

בְּטֵרֶם שְׁחִקִים וְאַרְקִים נִמְתָּחוּ, יְיָ מֶלֶךְ!  
וְעַד-לֹא מְאֹרוֹת זָרְחוּ, יְיָ מֶלֶךְ!  
וְהָאָרֶץ כְּבִגְד תִּבְלֶה, וְהַשָּׁמַיִם כְּעָשָׁן נִמְלָחוּ,

Before the earth and sky were formed, the Lord was King!  
When heaven's lights had yet to shine, the Lord did reign!  
Though like a garment earth decay, and heaven all as  
smoke dissolve,

*the Lord will reign for ever!* יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

וְעַד-לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת, יְיָ מֶלֶךְ!  
וּבְהִכִּינוּ יְצוּרִים עָלַי אֶרְצוֹת, יְיָ מֶלֶךְ!  
יִרְגִזוּ אֶרֶץ מִמְקוֹמָהּ, וְתִבַּס עֲמוּדֶיהָ פְּלָצוֹת,

Before the earth's expanse was spread, the Lord was King!  
And when its creatures all were formed, the Lord did  
reign!  
Though earth from out its orbit reel, and tremble to its  
lowest depths,

*the Lord will reign for ever!* יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

♦ ♦

All rise

The Ark is opened

אבינו מלכנו

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, פֶּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלָתָנוּ.

*Our Father, our King, let the gates of heaven be open to our plea.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

*Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from Your presence.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, סְלַח וּמַחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.

*Our Father, our King, forgive and pardon all our misdeeds.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכוֹר כִּי עָפָר אָנֹחֵנוּ.

*Our Father, our King, remember that we are dust.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַמּוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפְּנוּ.

*Our Father, our King, have compassion on us and on our children.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲדֵשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

*Our Father, our King, let the new year be a good year for us.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַתְּמֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

*Our Father, our King, seal us for blessing in the Book of Life.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הָרִם קָרְן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*Our Father, our King, give strength to Your people Israel.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּלֵה כָּל-צָר וּמִשְׁטָן מֵעָלֵינוּ.

*Our Father, our King, make an end to all oppression.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַצְּמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב.

*Our Father, our King, hasten the time of our redemption.*



אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חַנּוּן וְעַנּוּן, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה  
עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*Our Father, our King, be gracious and answer us, even when  
we have little merit; treat us generously and with kindness,  
and be our help.*

*The Ark is closed*

*All are seated*

♦ ♦

CONFESSION OF SIN

וְדוּי

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל  
תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְתָּנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזוּי פָּנִים וְקָשִׁי עֲרָף  
לוֹמֵר לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים  
אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ, אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטְאנוּ חָטְאנוּ, חָטְאנוּ,  
עֲוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ.

Our God, God of our mothers and fathers, grant that our  
prayers may reach You. Do not be deaf to our pleas, for  
we are not so arrogant and stiff-necked as to say before  
You, Lord our God and God of all ages, we are perfect  
and have not sinned; rather do we confess: we have gone  
astray, we have sinned, we have transgressed.

אֲשָׁמנוּ, בְּגַדְנוּ, גִּזְלָנוּ, דְּבַרְנוּ לְפִי. הָעֵוִינוּ, וְהִרְשָׁעְנוּ,  
זָדְנוּ, חָמְסְנוּ, טָפְלָנוּ שָׁקֵר. יַעֲצֵנוּ רַע, כּוֹזְבֵנוּ, לָצְנוּ,  
מַרְדְּנוּ, נֹאֲצְנוּ. סָרְרָנוּ, עֲוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, צָרְרָנוּ, קָשִׁינוּ  
עֲרָף. רָשַׁעְנוּ, שָׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲוִינוּ, תַּעֲתָעְנוּ.

CONCLUDING SERVICE

°We all have committed offenses; together we confess these human sins:

*The sins of arrogance, bigotry, and cynicism; of deceit and egotism, flattery and greed, injustice and jealousy.*

Some of us have kept grudges, were lustful, malicious, or narrow-minded.

*Others were obstinate or possessive, quarrelsome, rancorous, or selfish.*

There was violence, weakness of will, xenophobia.

*We yielded to temptation, and showed zeal for bad causes.*

♦

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ.  
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל-הַבָּא עֲלֵינוּ, כִּי אָמַת עָשִׂיתָ  
וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.  
מֵה-נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמֵה-נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ  
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים? הֲלֹא כָל-הַנְּסֻתוֹת וְהַנְּגִלוֹת אֵתָּה  
יִדְעֶ?

We have turned aside from Your commandments and from Your precepts, and it has not availed us. You are just, whatever befalls us; You call us to righteousness, but we bring evil upon ourselves.

What shall we say before You, who dwell on high? What shall we plead before You, enthroned beyond the stars? Are not all things known to You?

♦

סָלַח נָא לְעוֹן הָעַם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ, וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּ  
לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנּוֹה.

*As, in Your love, You have been patient with this people  
from the time You led us out of Egypt to the present day, so,  
in Your great love, may You forgive Your people now.*

וַיֹּאמֶר יְיָ: "סָלַחְתִּי בְדַבְּרְךָ."

And the Lord said: I have pardoned in response to your  
plea.



YOU HOLD OUT YOUR HAND

אתה נותן יד

אתה נותן יד לְפוֹשְׁעִים, וַיִּמְיֶנָה פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל  
שָׁבִים. וַתִּלְמְדֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְהִתְנַדֵּחַ לְפָנֶיךָ עַל  
כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ, לְמַעַן נַחְדֵּל מֵעַשְׂק יָדֵינוּ, וְתִקְבְּלֵנוּ  
בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ, לְמַעַן דַּבְּרִיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ.

You hold out Your hand to those who have rebelled  
against You; Your right hand is stretched out to receive  
those who turn back to You. Lord our God, You have  
taught us to confess all our faults before You, so that we  
may turn away from violence and oppression. In accor-  
dance with Your gracious promise, accept our repentance,  
which we offer to You in all sincerity.

וְאַתָּה יוֹדֵעַ שְׂאֵחֲרִיתָנוּ רָמָה וְתוֹלְעָה; לְפִיכָךְ  
הִרְבִּיתְ סְלִיחָתָנוּ. מָה אָנוּ, מָה חַיֵּינוּ, מָה חַסְדְּךָ,  
מָה-צְדָקָנוּ, מָה-יִשְׁעָנוּ, מָה-כַּחַנוּ, מָה-גְבוּרָתָנוּ?  
מָה-נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ? הֲלֹא  
כָּל-הַגְּבוּרִים כָּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאֲנָשֵׁי הַשָּׁם כֻּלָּא הָיוּ,  
וְחַכְמַיִם כְּבָלֵי מַדְעַ, וְנְבוֹנִים כְּבָלֵי הַשְּׂכַל?



*We know that we end in dust, but Your compassion has no end. For what are we? What is our life, and what our faithfulness? What is our goodness, and what our vaunted strength? What can we say in Your presence, O Lord our God and God of all ages? Are not all the conquerors as nothing before You, and those of renown as though they had not been, the learned as if they had no knowledge, and the wise as if without understanding?*

כִּי רַב מַעֲשֵׂיהֶם תְּהוּ, וַיְמִי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ.  
וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הֵכֵל הֶבֶל.

Many of our works are vain, and our days pass away like a shadow. Since all our achievements are as insubstantial as mist, how can we look upon ourselves as higher than the beasts?

אַתָּה הַבְּדַלְתָּ אָנוּשׁ מֵרֵאשׁ וַתַּבִּירָהוּ לְעֲמוּד לְפָנֶיךָ.

Yet from the beginning You set us apart to stand erect before You.

וַתַּתֵּן-לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם הַכַּפּוּרִים  
הַזֶּה, קֶץ וּמַחִילָה וּסְלִיחָה עַל כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ, לְמַעַן  
נִחְדַּל מֵעֶשֶׂק יְדֵינוּ, וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ  
בְּלֵבב שָׁלֵם.

And in Your love, O Lord our God, You have given us this Day of Atonement, that our sins may cease and be forgiven, and that, turning away from violence and oppression, we may turn back to You and do Your will with a perfect heart.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחַם עָלֵינוּ, כִּי לֹא תַחֲפֹץ  
בְּהַשְׁחַתַּת עוֹלָם, שְׁנֹאמַר: "דַּרְשׁוּ יְיָ בְּהִמְצָאוֹ,  
קִרְאוּהוּ בְּהִיוֹתוֹ קְרוֹב." וְנֹאמַר: "יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ

וְאִישׁ אֶנּוּן מִחֲשַׁבְתּוֹ, וְיָשָׁב אֶל יְיָ וִירְחַמֵּהוּ, וְאֶל  
אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסָלוֹחַ.”

*In Your great mercy have compassion upon us, for You do not desire the world's destruction. It has been said: "Seek the Lord while there is yet time, cry out while God is near. Let the wicked forsake their ways, those bent on evil their thoughts. Let them return to the Lord, who will show them mercy; to our God, who will graciously pardon."*

וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, חַנוּן וְרַחוּם, אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב  
חֶסֶד וְאֱמֶת, וּמְרַבֶּה לְהֵיטִיב, וְרוֹצֵה אֶתְּךָ בְּתִשׁוּבַת  
רְשָׁעִים, וְאִין אֶתְּךָ חֶפֶץ בְּמִיתַתָּם, שְׁנֹאֲמַר: "אֲמַר  
אֱלֹהִים, חֵי אָנֹכִי, נֹאם אֲדֹנָי אֱלֹהִים, אִם אֶחֶפֶץ בְּמוֹת  
הָרָשָׁע, כִּי אִם בְּשׁוּב רָשָׁע מְדַרְכּוֹ וְחָיָה. שׁוּבוּ, שׁוּבוּ  
מְדַרְכֵיכֶם הָרָעִים, וְלָמָּה תָמוּתוּ, בֵּית יִשְׂרָאֵל?"

You are a God of forgiveness: gracious and merciful, endlessly patient, loving and true. You ask evildoers to return to You, and do not seek their death; for it has been said: "Declare to them: As I live, says the Lord God, it is not the death of the wicked I seek, but that they turn from their ways and live. Turn back, turn back from your evil ways; for why should you choose to die, O House of Israel?"

• •

דְּרַכְךָ, אֱלֹהֵינוּ, לְהֵאָרִיךְ אַפָּךְ, לְרָעִים וְלְטוֹבִים,  
וְהִיא תִהְיֶה לְמַעַנְךָ. אֱלֹהֵינוּ, עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ; רֵאֵה  
עֲמִידַתְנוּ בְּלִפְנֵי וְרַקִּים.

It is Your way, our God, to be patient with all, evil and good; that is Your greatness. Forgive us, not because of our merit, but that Your purpose may prevail. Humbled, we stand before You, knowing how slight is our worth.

CONCLUDING SERVICE

OPEN THE GATE

Now send forth Your hidden light and open to Your servants the gates of help.

*O great Lord, in Your justice and Your perfect love, open for us wisdom's gates.*



פִתְחוּ-לָנוּ שַׁעֲרֵי-צֶדֶק, נְבוֹא בָם, נוֹרָה יְהוָה. דִּלְתִיךְ  
דִּפְקֵנוּ, רַחוּם וְחַנוּן; נָא אֵל תִּשְׁיֹבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ.  
פִתַח לָנוּ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲחִינוּ בְּכָל-מָקוֹם: שַׁעֲרֵי  
אוֹרָה, שַׁעֲרֵי בְרָכָה, שַׁעֲרֵי גִילָה, שַׁעֲרֵי דִיצָה,  
שַׁעֲרֵי הוֹד וְהָדָר, שַׁעֲרֵי נֶעַד טוֹב, שַׁעֲרֵי זְכוּיּוֹת,  
שַׁעֲרֵי חֶדְוָה, שַׁעֲרֵי טְהוֹרָה, שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה, שַׁעֲרֵי  
כַפְרָה, שַׁעֲרֵי לֵב טוֹב, שַׁעֲרֵי מְחִילָה, שַׁעֲרֵי נְחָמָה,  
שַׁעֲרֵי סְלִיחָה, שַׁעֲרֵי עֲזָרָה, שַׁעֲרֵי פְרִינְסָה טוֹבָה,  
שַׁעֲרֵי צְדָקָה, שַׁעֲרֵי קוֹמְמִיּוֹת, שַׁעֲרֵי רְפוּאָה  
שְׁלָמָה, שַׁעֲרֵי שְׁלוֹם, שַׁעֲרֵי תְשׁוּבָה.

Open for us the gates of righteousness,  
*and we shall enter, to praise the Lord.*

Open the gates; open them wide.

*We knock at Your gates, O gracious One;  
do not turn us away empty-handed.*

Open the gates, Lord; open the gates  
for us and for all Israel.

*Open the gates of blessing for us all.*

YOM KIPPUR

The gates of atonement, benevolence, and compassion,  
*the gates of dignity, excellence, and faith,*

generosity and hope, insight and joy,  
*kindness and love, melody and nobility.*

openness, purity, and quietude,  
*renewal, simplicity, and truth,*

the gates of understanding and virtue,  
*the gates of wonder and zest.*

Open the gates; open them wide.

*Open the gates, Lord; show us the way to enter.*

♦ ♦

אֱלֹהִים, הַשִּׁבְנוּ, וְהָאֵר פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה.

Restore us, O God; show us again the light of Your  
presence, that we may find deliverance.

♦ ♦

פָּתַח לָנוּ שַׁעַר בְּעֵת נִקְלֵת שַׁעַר, כִּי פָנָה יוֹם.  
הַיּוֹם יִפְנֶה, הַשֶּׁמֶשׁ יָבוֹא וַיִּפְנֶה, נִבְּוֵאָה שְׁעָרֶיךָ!

*Open the gates for us, even now, even now, when the gates  
are closing, and the day begins to fade. Oh, the day is  
fading, the sun is setting; let us enter Your gates!*

♦ ♦

The day is fading; the sun is setting; the silence and peace  
of night descend upon the earth. Give rest now, O Author



## CONCLUDING SERVICE

of peace, to our troubled hearts; lift up the spirit oppressed by guilt. Turn, O Loved One, to Your children; turn to every broken heart and every burdened soul. Let us at this hour be sure of Your forgiveness.

From Your house, Lord, we are about to return to our homes. Enter them with us, that they may become Your sanctuaries, dwelling-places of Your spirit. Then will our home stand firm against the storms of life, to be a shelter for all that is good, and a refuge from evil.

And still another dwelling-place have You destined for us, O Source of life, an eternal home to which we shall go when our brief day on earth has passed. Open for us then the gates of everlasting peace, and keep alive in those who follow us the truths, the visions, and the hopes we have struggled to make real.

This twilight hour reminds us also of the day when, if we are faithful to our mission, Your light will arise over all the world, and Israel's spiritual descendants will be as numerous as the stars of heaven. Teach our people to recognize the meaning of our history and the challenge of our destiny, to proclaim to all Your children the truth of Israel's message: One humanity on earth even as there is One God in heaven.

You alone know when this great hope shall be fulfilled. But the day will surely come, even as none of Your words returns fruitless, without having accomplished Your purpose. Then joy will thrill all hearts, and from one end of the earth to the other will ring the exultant cry: 'Hear, O Israel, hear, all creation: The Lord is our God, the Lord is One!' Your house shall be called a house of prayer for all peoples; all nations shall flock to it and exclaim in triumphant song: 'Lift up your heads, O gates! Lift yourselves up, O ancient doors! Let the King of Glory

enter. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts— He is the King of Glory!’

Lift up your heads, O gates!	שָׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם וְרֹאשֵׁיכֶם,
Lift yourselves up, O ancient doors!	וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם,
Let the King of Glory enter	וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד!
Who is this King of Glory?	מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד?
The Lord of Hosts—	יְיָ צְבָאוֹת—
He is the King of Glory!	הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד! סֵלָה.

*All rise*

*The Ark is opened*

Lord, whither can I go from Your spirit? Whither can I flee from Your presence? If I ascend to the heavens, You are there! If I make my home in the lowest depths, behold, You are there! If I take up the wings of the morning, and dwell on the ocean's farthest shore, even there Your hand will lead me, Your right hand will hold me. And if I say: Surely the darkness will conceal me, night will hide me from view, even the darkness is not too dark for You; the dark is clear as the day.

When I consider the heavens, the work of Your hands, and when I gaze at the measureless sea of space and the endless host of stars that sail in it; and when I set out to understand this marvel and its tremendous Maker—then Your greatness and power overwhelm me; Your infinite majesty makes me tremble with awe. For the worlds beyond count are but a breath of Your spirit, the lucent suns only beams of Your light. O what are we, that You have given us eyes to see something of Your truth? What am I, that You have given me thought to fathom something of Your purpose? Yet upon the earth with all

## CONCLUDING SERVICE

its abundance and beauty, forests dancing with life, mountains rising like prayers, seas roaring their creative hymn—with all the mysteries of the boundless depths and the immeasurable heights—You have chosen us to proclaim Your grandeur and to voice the longing of all being for You, O King of the universe and fountain of life! In woman and man, children of dust and offspring of heaven, You have blended two worlds: perishable earth and immortal soul; finite matter, locked into time and space, and infinite spirit, which endures through all eternity. You have given us dominion over the works of Your hands, and placed all things under our care. You have commanded us to live at peace with all living creatures, and to walk softly in their presence.

But there is that in us which darkens the soul. Called to a life of righteousness, we rebel: arrogance possesses us. The passions that rage within us drown the voice of conscience: good and evil, virtue and vice, love and hate contend for the mastery of our lives. Again and again we complain of the struggle, forgetting that the power to choose is the glory and greatness of our being. When we succumb, life loses its beauty, and within us sounds the voice of judgment: Where are you? How you have fallen, O children of the Most High!

But sure as is Your judgment, Lord, surer still is Your mercy. It is not the death of sinners You demand—only that they return to You, return to life. The gates of Your forgiveness are open wide, and all who seek to enter may be at one with You.

Aware of our weakness, Eternal God, we have come before You, longing for Your presence, Your light, Your peace. We have reflected with anguish on a life misused and filled with regrets, on opportunities neglected and promises unfulfilled. We have struggled to reach You, to



turn back to You and to Your Law. Accept then our penitent spirits; be with us as our hope for the future.

Now, as evening falls, light dawns within us; hope and trust revive. The shadow that darkened our spirit is vanished; and through the passing cloud there breaks, with the last rays of the setting sun, the radiance of Your forgiving peace. We are restored, renewed by Your love.

How can we find words to thank You for Your goodness, and how can words alone be fitting thanks? And so we make this pledge: We will thank You with our lives; we will offer to You the work of our hands. Fill then our heart, our life, our work, with a constant love for You, God of the universe, Creator of all life, Lord of all being. Then shall our souls rejoice and sing: "You have turned my grief into dancing, released me from my anguish, and surrounded me with gladness: O Lord my God, I shall give thanks to You for ever!"

• •

וְאֶנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי  
הַמְּלָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

We therefore bow in awe and thanksgiving before the One who is Sovereign over all, the Holy and Blessed One.

•

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי  
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ: אָמֵן.

*We sanctify Your name on earth, as we pray for the coming of Your kingdom, in our own day, our own lives, and the life of all Israel.*



CONCLUDING SERVICE

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמִים וְלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא.

*Let Your great name be blessed for ever and ever.*

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא,  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ  
הוּא, לְעֵלְא מִן-כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

*Let Your name be exalted and honored, though You are beyond all the praises we can utter, all the songs we can ever sing.*

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל-יִשְׂרָאֵל קָדָם  
אַבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

*O Maker of heaven and earth, Divine Parent of all being, accept the prayers and supplications of Your people Israel.*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמֵיָא וְחַיִּים, עַלְיָנוּ וְעַל-כָּל-  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

*For us, for all Israel, for all men and women, may the blessing of peace and the promise of life come true.*

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עַלְיָנוּ וְעַל-  
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

*As You make peace on high, so let peace descend on us, on all Israel, and all the world.*

• •

*(One time)*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד!

*Hear, O Israel: the Lord is our God, the Lord is One!*

YOM KIPPUR

*(Three times)*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

*Blessed is God's glorious kingdom for ever and ever!*

*(Seven times)*

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים!

*The Eternal Lord is God!*

*The Shofar is sounded*

*The Ark is closed*

*Havdalah, page 526, may be recited here*

*Remain standing*

CONCLUDING SERVICE

Benediction

And now, at the close of this day's service, we implore  
You, O Lord our God:

Let the year upon which we have entered be for us, for  
Israel, and for all the world,

A year of blessing and prosperity.

*Amen.*

A year of salvation and comfort.

*Amen.*

A year of peace and contentment, of joy and of spiritual  
welfare.

*Amen.*

A year of virtue and of reverence for God.

*Amen.*

A year that finds the hearts of parents united with the  
hearts of their children.

*Amen.*

A year of Your pardon and favor.

*Amen.*

יְיָ יִשְׁמְרֵךְ-צֵאתְךָ וּבֹאֲךָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם.

May the Lord bless your going out and your coming in from this  
time forth and for ever.

*Amen.*

HAVDALAH

הבדלה

*The cup is raised*

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי  
הַגֶּפֶן.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe,  
Creator of the fruit of the vine.

*The spice box is raised*

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְנֵי  
בְשָׂמִים.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe,  
Creator of all the spices.

*The candle is raised*

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי  
הָאֵשׁ.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe,  
Creator of the light of fire.

\* \*

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין  
קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין  
יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ,  
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, who

CONCLUDING SERVICE

separates sacred from profane, light from darkness, the House of Israel from other peoples, and the seventh day of rest from the six days of labor.

Blessed is the Lord, who separates the sacred from the profane.

*The candle is extinguished*

Ha·mav·dil bein ko·desh le·chol,  
cha·to·tei·nu hu yim·chol,  
zar·ei·nu ve·chas·pei·nu yar·beh  
ka·chol,  
ve·cha·ko·cha·vim ba·lai·la.

Sha·na tova . . . .

Yom pa·na ke·tseil to·mer,  
Ek·ra la·eil, a·lai go·meir;  
a·mar sho·meir, a·ta vo·ker,  
ve·gam lai·la.

Sha·na tova . . . .

Tsid·ka·te·cha ke·har Ta·vor,  
al cha·ta·ai a·vor ta·a·vor,  
ke·yom et·mol ki ya·a·vor,  
ve·ash·mu·ra va·lai·la.

Sha·na tova . . . .

Hei·a·teir, no·ra ve·a·yom,  
a·sha·vei·a, te·na fid·yom,  
be·ne·shef, be·e·rev yom,  
be·i·shon lai·la.

Sha·na tova . . . .

הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל,  
חֲטֵאתֵינוּ הוּא יִמְחֹל,  
זְרַעֲנוּ וְכִסְפֵּנוּ יִרְבֶּה בְּחֹל,  
וְכַכּוֹכְבִים בְּלַיְלָה.

שָׁנָה טוֹבָה...

יוֹם פָּנָה בְּצֵל תְּמֹר,  
אֶקְרָא לְאֵל, עָלַי גִּמְרִי;  
אֶמַר שׁוֹמֵר, אֶתָּא בְּקָר,  
וְגַם־לַיְלָה.

שָׁנָה טוֹבָה...

צְדָקָתְךָ בְּהַר תְּבוֹר,  
עַל חֲטָאֵי עֲבוֹר תַּעֲבוֹר,  
בְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבוֹר,  
וְאֲשִׁמוּרָה בְּלַיְלָה.

שָׁנָה טוֹבָה...

הַעֲתֵר, נוֹרָא וְאִיוֹם,  
אֲשׁוּעַ, תְּנָה פְדִיוֹם,  
בְּנִשְׁפָּ, בְּעֶרְבַּ יוֹם,  
בְּאִישׁוֹן לַיְלָה.

שָׁנָה טוֹבָה...

YOM KIPPUR

You separate sacred from profane: separate us now from our sins! Let those who love You be as many as the sands, and as the stars of heaven.

Day has declined, the shadows are gone; we call to the One whose word is Good. The sentry says: 'Morning will come, though it still be night.'

Your righteousness is a majestic mountain: forgive our sins. Let them be as yesterday when it is past, as a watch in the night.

Hear our prayer, O awesome God, and grant redemption! in the twilight, in the waning of the day, or in the blackness of the night!